



EIROPAS KOPIENU KOMISIJA

Briselē, 10.10.2007  
COM(2007) 585 galīgā redakcija

2007/0203 (CNS)

Priekšlikums

## **PADOMES REGULA**

**ar ko ievieš Kopienas procedūru kvantitātes kvotu pārvaldībai**

(Kodificēta versija)

(iesniegusi Komisija)

## **PASKAIDROJUMA RAKSTS**

1. Tautu Eiropas kontekstā Komisija piešķir lielu nozīmi Kopienas tiesību vienkāršošanai un skaidrošanai, lai tās padarītu skaidrākas un pieejamākas parastajam pilsonim, tādējādi sniedzot viņam jaunas iespējas un izdevību izmantot tam piešķirtās īpašās tiesības.

Šo mērķi nevar sasniegt kamēr daudzie noteikumi, kas tikuši grozīti vairākas reizes, bieži diezgan būtiski, paliek izkaisīti, tādā veidā, ka tie jāmeklē daļēji oriģinālajā dokumentā un daļēji vēlākajos grozošajos dokumentos. Tādējādi, lai identificētu šībrīža noteikumus, ir vajadzīgs nozīmīgs pētījums, kas salīdzina dažādus instrumentus.

Šajā sakarā to noteikumu kodifikācija, kas bieži tikuši grozīti, ir arī svarīga, lai Kopienas tiesības būtu skaidras un caurskatāmas.

2. Tādējādi, Komisija 1987. gada 1. aprīlī nolēma<sup>1</sup> sniegt rīkojumus saviem darbiniekiem, ka visiem tiesību aktiem jābūt kodificētiem ne vēlāk kā pēc desmit grozījumiem, uzsverot, ka šī ir minimālā prasība un ka struktūrām jācenšas kodificēt pat īsākos laika posmos tekstus par kuriem tās ir atbildīgas, lai nodrošinātu, ka Kopienas noteikumi ir skaidri un viegli saprotami.
3. Edinburgas Eiropadomes (1992. g. decembris) prezidentūras secinājumi to apstiprināja<sup>2</sup>, uzsverot kodifikācijas nozīmi, jo tā nodrošina piemērojamo tiesību skaidrību attiecībā uz to, kādas tiesības attiecīgām jautājumam piemērojamas attiecīgajā laikā.

Kodifikācija jāveic pilnīgā atbilstībā parastajai Kopienas likumdošanas procedūrai.

Ņemot vērā to, ka nekādas izmaiņas pēc būtības nevar tikt veiktas dokumentos, kurus skar kodifikācija, Eiropas Parlaments, Padome un Komisija ir nolēmuši ar 1994. gada 20. decembra Starpinstitūciju vienošanos, ka var izmantot pasteidzinātu procedūru kodifikācijas dokumentu paātrinātai pieņemšanai.

4. Šī priekšlikuma mērķis ir uzņemties Padomes 1994. gada 7. marta Regulas (EK) Nr. 520/94 ar ko ievieš Kopienas procedūru kvantitātes kvotu pārvaldībai<sup>3</sup> kodifikāciju. Jaunā regula pārņems dažādos tajā ietvertos aktus<sup>4</sup>; šis priekšlikums pilnībā saglabā kodificēto aktu saturu un līdz ar to tikai apkopo tos ar tādiem formāliem grozījumiem, ko prasa pats kodifikācijas pasākums.
5. Kodifikācijas priekšlikums tika izstrādāts pamatojoties uz iepriekšēju Regulas (EK) Nr. 520/94 un tās grozošo aktu konsolidāciju visās oficiālajās valodās, ko veica Eiropas Kopienų Oficiālo publikāciju birojs ar datu apstrādes sistēmas palīdzību. Ja pantiem ir piešķirti jauni numuri, atbilstību veco un jauno numuru starpā parāda tabulā, kas atrodas kodificētās regulas II pielikumā.

---

<sup>1</sup> KOM(87) 868 PV.

<sup>2</sup> Skat. Secinājumu A daļas 3. pielikumu.

<sup>3</sup> Izstrādāts atbilstīgi Komisijas Paziņojumam Eiropas Parlamentam un Padomei – *Acquis communautaire* kodifikācija, KOM(2001) 645 galīgā redakcija.

<sup>4</sup> Skat. šī priekšlikuma I pielikumu.

Priekšlikums

## **PADOMES REGULA**

**ar ko ievieš Kopienas procedūru kvantitātes kvotu pārvaldībai**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 133. pantu,

ņemot vērā Komisijas priekšlikumu,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta atzinumu<sup>5</sup>,

ņemot vērā ņemot vērā Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komitejas atzinumu<sup>6</sup>,

tā kā



- (1) Padomes 1994. gada 7. marta Regula (EK) Nr. 520/94 ar ko ievieš Kopienas procedūru kvantitātes kvotu pārvaldībai<sup>7</sup> ir vairākas reizes būtiski grozīta<sup>8</sup>. Skaidrības un praktisku iemeslu dēļ minētā regula ir jākodificē.

---

↓ 520/94 2. apsvērums

- (2) Līguma 14. pantā noteikts, ka kopš 1993. gada 1. janvāra iekšējais tirgus ir teritorija bez iekšējām robežām, kurā ir nodrošināta brīva preču, personu, pakalpojumu un kapitāla aprīte.

---

<sup>5</sup> OV C [...], [...], [...] lpp.

<sup>6</sup> OV C [...], [...], [...] lpp.

<sup>7</sup> OV L 66, 10.3.1994., 1. lpp., Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 806/2003 (OV L 122, 16.5.2003., 1. lpp.).

<sup>8</sup> Skat. I pielikumu.

---

↓ 520/94 3. apsvērums (pielāgots)

- (3) Tādēļ atbilstīgi šim mērķim būtu jāievieš kvantitātes kvotu pārvaldīšanas sistēma, kurā saskaņā ar Eiropas Kopienas Tiesas pamatnostādnēm būtu ievērots vienotas kopējās tirdzniecības politikas princips.

---

↓ 520/94 4. apsvērums

- (4) Būtu jābūt iespējai izvēlēties kvotu piešķiršanas metodes atkarībā no tādiem kritērijiem kā stāvoklis Kopienas tirgū, attiecīgā produkta veids, piegādātājvalsts īpatnības un Kopienas starptautiskās saistības, jo īpaši tās, kurās apņemas ņemt vērā ierastās tirdzniecības plūsmas.

---

↓ 138/96 3.apsvērums (pielāgots)

- (5) Būtu jāparedz elastība to daudzumu pārdalē, kas nav piešķirti, sadalīti vai izmantoti. Tomēr, lai izvairītos no jebkādas pārmērīgas ievadpreču uzkrāšanās, pārdales jautājums ir jāizvērtē katrā gadījumā atsevišķi un jāpieņem attiecīgi noteikumi jo īpaši attiecībā uz atļauju derīguma termiņu, ņemot vērā konkrētā produkta tipu un mērķus, kuru dēļ tika ieviestas attiecīgās kvotas.

---

↓ 520/94 5. apsvērums

- (6) Importa un eksporta kvotu pārvaldīšanai būtu jāpamatojas uz dalībvalstu izdotu licenču sistēmu saskaņā ar Kopienas līmenī noteiktiem kvantitātes kritērijiem.

---

↓ 520/94 6. apsvērums (pielāgots)

- (7) Administratīvajai procedūrai ☒ būtu ☒ jānodrošina, lai visiem pretendentiem ☒ ir ☒ vienlīdzīga iespēja iegūt kvotas, un tā kā izdotajiem dokumentiem ☒ būtu ☒ jābūt tādiem, ko var lietot visā Kopienā.

---

↓ 138/96 4. apsvērums

- (8) Lai pēc iespējas efektīvi pārdalītu neizmantotos daudzumus, ir vajadzīga pilnīga un ticama informācija par izsniegto importa atļauju faktisko izmantojumu. Šajā nolūkā visas importa atļaujas, izmantotas vai neizmantotas, būtu jāatdod atpakaļ kompetentajām valsts iestādēm ilgākais desmit darba dienu laikā pēc to derīguma termiņa izbeigšanās.



- (9) Šīs Regulas īstenošanai vajadzīgie pasākumi būtu jāpieņem saskaņā ar Padomes 1999. gada 28. jūnija Lēmumu 1999/468/EK, ar ko nosaka Komisijai piešķirto ieviešanas pilnvaru īstenošanas kārtību<sup>9</sup>.

---

↓ 520/94 8. apsvērums

- (10) Šīs regulas un tās piemērošanas noteikumiem nebūtu jāietekmē noteikumi, kas valstīs un Kopienā ir spēkā attiecībā uz dienesta noslēpumu.

---

↓ 520/94 9. apsvērums

- (11) Šī regula nebūtu jāattiecina uz Līguma I pielikumā uzskaitītajiem ražojumiem, kā arī uz tekstilijām un citiem ražojumiem, uz ko attiecas īpašs vienots ieviešanas režīms, kurā paredzēti īpaši noteikumi attiecībā uz kvotu pārvaldīšanu.

---

↓ 520/94

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

## I NODAĻA

### ADMINISTRATĪVIE PAMATPRINCIPI

#### *1. pants*

1. Šī regula reglamentē Kopienas noteikto importa un eksporta kvantitātes kvotu pārvaldīšanu, šē turpmāk “kvotas”, neatkarīgi no tā, vai tās ir autonomas vai līgumos paredzētas kvotas.

2. Šo regulu nepiemēro Līguma I pielikumā uzskaitītajiem ražojumiem un ražojumiem, uz ko attiecas īpašs vienots ieviešanas vai izvešanas režīms, kurā paredzēti īpaši kvotu noteikumi.

---

<sup>9</sup> OV L 184, 17.7.1999., 23. lpp. Lēmumā grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2006/512/EK (OV L 200, 22.7.2006., 11. lpp.).

---

↓ 520/94 (pielāgots)

## 2. pants

1. Kvotas piešķir pretendentiem tūlīt pēc kvotu atklāšanas. Var nolemt saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☐ procedūru tās piešķirt vairākās daļās.

---

↓ 520/94

2. Kvotas, *inter alia*, var piešķirt, izmantojot vienu no šādām metodēm vai šo metožu apvienojumu:

- a) pamatojoties uz ierastām tirdzniecības plūsmām, saskaņā ar 6. līdz 11. pantu;
  - b) pamatojoties uz secību, kādā pieteikumi ir iesniegti (rindas kārtībā), saskaņā ar 12. pantu;
  - c) piešķirot kvotas proporcionāli daudzumiem, kas prasīti, iesniedzot pieteikumus (izmantojot vienlaicīgas izskatīšanas procedūru), saskaņā ar 13. pantu.
- 

↓ 520/94 (pielāgots)

3. Izmantojamo kvotu piešķiršanas metodi nosaka saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☐ procedūru.

4. Ja ir skaidrs, ka neviena no 2. punktā norādītajām metodēm nav piemērota atklātās kvotas īpašajām prasībām, saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☐ procedūru nosaka, kāda metode būtu piemērota.

---

↓ 138/96 1. pants, 1. punkts

5. Daudzumus, kas nav piešķirti, sadalīti vai izmantoti, sadala no jauna saskaņā ar 14. pantu, lai tos varētu izmantot laikposmā, uz ko attiecas kvota.

---

↓ 138/96 1. pants, 1. punkts  
(pielāgots)

Ja ir konstatēts, ka laikā nav iespējams no jauna sadalīt šādus daudzumus, katrā gadījumā atsevišķi saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☐ procedūru pieņem lēmumu par to iespējamo pārdalīšanu nākamajā kvotas laikposmā.

6. Ja, nosakot kvotas, nav pieņemti citi noteikumi, tad, laižot brīvā apgrozībā vai eksportējot ražojumus, uz kuriem attiecas kvotas, ir jāuzrāda importa vai eksporta licences, ko saskaņā ar šo regulu izdevušas dalībvalstis.

7. Dalībvalstis izraugās administratīvas iestādes, kas ir kompetentas veikt izpildes pasākumus, par kuriem dalībvalstis atbild saskaņā ar šo regulu. Tās izraudzīto iestādi dara zināmu Komisijai.

### 3. pants

Komisija *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* publicē paziņojumu par kvotu atklāšanu, izklāstot attiecīgo piešķiršanas metodi, nosacījumus, kas jāievēro licences pieteikumos, to iesniegšanas termiņus un to kompetento valsts iestāžu sarakstu, kurām jāsūta pieteikumi.

### 4. pants

1. Visi Kopienas importētāji un eksportētāji, neatkarīgi no tā, kur Kopienā viņi ir reģistrēti, var iesniegt vienu licences pieteikumu par katru kvotu vai kvotas daļu to izvēlētas dalībvalsts kompetentai iestādei, pieteikumu sagatavojot attiecīgās dalībvalsts valsts valodā vai valodās.

Ja kvota ir ierobežota ar vienu vai vairākiem Kopienas reģioniem, pieteikumu iesniedz kompetentajām iestādēm tajā dalībvalstī (tajās dalībvalstīs), kur atrodas attiecīgais reģions (attiecīgie reģioni).

2. Licenču pieteikumus iesniedz saskaņā ar kārtību, kas noteikta, ☒ saskaņā ar ☒ 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru.

### 5. pants

Komisija nodrošina, lai paredzētās licences attiektos uz ekonomiski nozīmīgiem daudzumiem, ņemot vērā tā ražojuma raksturu, uz ko attiecas kvota.

## II NODAĻA

# ĪPAŠI NOTEIKUMI ATŠKIRĪGĀM ADMINISTRATĪVĀM METODĒM

### A IEDAĻA

#### METODE, KAS PAMATOJAS UZ IERASTĀM TIRDZNIECĪBAS PLŪSMĀM

##### 6. pants

1. Ja kvotu piešķiršanā ņem vērā ierastās tirdzniecības plūsmas, vienu kvotas daļu rezervē ierastajiem importētājiem vai eksportētājiem, bet otru daļu atstāj citiem importētājiem vai eksportētājiem.

2. Par ierastiem importētājiem vai eksportētājiem uzskata tos, kas spēj pierādīt, ka iepriekšējā laikposmā, ko dēvē par “bāzes periodu”, viņi ir ieveduši Kopienā vai no tās izveduši ražojumu vai ražojumus, uz ko attiecas kvota.

---

↓ 520/94 (pielāgots)

3. Ierastajiem importētājiem vai eksportētājiem atstājamo daļu, bāzes periodu, kā arī citiem pretendentiem piešķiramo daļu nosaka saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru.

---

↓ 520/94

4. Piešķiršanu izdara saskaņā ar 7. līdz 11. pantā izklāstītajiem principiem.

##### 7. pants

Lai varētu saņemt piešķirto kvotas daļu un lai pierādītu bāzes periodā veikto importēšanu vai eksportēšanu, ierastie importētāji vai eksportētāji kopā ar licences pieteikumu iesniedz:

- dokumenta par laišanu brīvā apgrozībā oriģināla apstiprinātu kopiju vai eksporta deklarācijas kopiju, kas izdota attiecīgā importētāja vai eksportētāja vārdā vai, vajadzības gadījumā, tā uzņēmuma vārdā, kura darbības viņi ir pārņēmuši;

---

↓ 520/94 (pielāgots)

- līdzvērtīgus pierādījumus, ko noteikusi Komisija saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru.

#### 8. pants

Laikposmā, kas noteikts paziņojumā par attiecīgās kvotas atklāšanu, dalībvalstis informē Komisiju par importēšanas vai eksportēšanas pieteikumu skaitu un kopējo apjomu, kas iedalīts pēc ierasto importētāju vai eksportētāju pieteikumiem un pārējo importētāju vai eksportētāju pieteikumiem, un par to, kāds ir bijis pretendentu iepriekšējā ievaduma vai izvaduma apjoms bāzes periodā.

#### 9. pants

Komisija tajā pašā laikā izskata dalībvalstu sniegto informāciju un šādi nosaka kvantitātes kritērijus, saskaņā ar kuriem jāapmierina ierasto importētāju vai eksportētāju pieteikumi:

---

- a) ja kopējais pieteikumu daudzums ir tāds pats kā ierastajiem importētājiem vai eksportētājiem rezervētais daudzums vai mazāks par to, pieteikumus apmierina pilnīgi;
- b) ja kopējais pieteikumu daudzums ir lielāks par ierastajiem importētājiem vai eksportētājiem rezervēto daudzumu, pieteikumus apmierina proporcionāli, aprēķinot saskaņā ar katra pretendenta daļu kopējā bāzes ievadumā vai izvadumā;
- c) ja šā kvantitātes kritērija piemērošana izraisa daudzumu piešķiršanu, kas ir lielāki par pieprasītajiem, pārpalikušos daudzumus piešķir no jauna saskaņā ar 14. pantā noteikto procedūru

#### 10. pants

Netradicionālajiem importētājiem vai eksportētājiem atstāto kvotas daļu piešķir saskaņā ar 12. pantu.

#### 11. pants

Ja no ierastajiem importētājiem vai eksportētājiem nav saņemti pieteikumi, tad tiem importētājiem vai eksportētājiem, kas iesnieguši pieteikumus, ir pieejama visa attiecīgā kvota vai kvotas daļa.

Tādos gadījumos kvotas piešķir saskaņā ar 12. pantā izklāstīto procedūru.

## B IEDAĻA

### METODE, KAS PAMATOJAS UZ PIETEIKUMU IESNIEGŠANAS SECĪBU

---

↓ 520/94 (pielāgots)

#### 12. pants

1. Ja kvotu vai kvotas daļu piešķir rindas kārtībā, piemēro 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru, lai noteiktu daudzumu, uz kuru uzņēmumiem ir tiesības, līdz kvota ir izsmelta.

---

↓ 520/94

Nosakot šo daudzumu, kas ir vienāds visiem uzņēmumiem, ņem vērā vajadzību piešķirt ekonomiski nozīmīgus daudzumus, ievērojot attiecīgā ražojuma iedabu.

2. Ja kompetentās iestādes ir pārbaudījušas, ka Kopienas atlikums vēl ir pieejams, tās katram importētājam vai eksportētājam piešķir daudzumu, kas noteikts saskaņā ar 1. punktu.

---

↓ 520/94 (pielāgots)

3. Ja licenciāti var pierādīt, ka viņi patiešām ir importējuši vai eksportējuši visu daudzumu, par ko viņiem izsniegta licence, vai daļu, ko nosaka saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru, viņi var iesniegt jaunu licences pieteikumu. Šo pieteikumu izskata saskaņā ar tādiem pašiem noteikumiem kā iepriekš. Šo procedūru var atkārtot, līdz kvota ir izsmelta.

---

↓ 520/94

4. Lai nodrošinātu to, ka visiem pretendentiem kvota ir vienādi pieejama, Komisija paziņojumā par kvotas atklāšanu nosaka, kurās dienās un kādā laikā ir pieejams Kopienas atlikums.

## C IEDAĻA

### KVOTU PIEŠĶIRŠANAS METODE PROPORCIONĀLI PRASĪTAJIEM DAUDZUMIEM

↓ 520/94 (pielāgots)

#### 13. pants

1. Ja kvotu piešķir proporcionāli pieprasītajiem daudzumiem, dalībvalstu kompetentās iestādes informē Komisiju par licences pieteikumiem, ko tās saņēmušas atbilstīgi termiņiem un nosacījumiem, kas noteikti, ☒ saskaņā ar ☒ 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru.

↓ 520/94

Šajā informācijā norāda pretendentu skaitu un kopējo pieteikto daudzumu.

↓ 520/94 (pielāgots)

2. Termiņā, kas noteikts, ☒ saskaņā ar ☒ 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru, Komisija tajā pašā laikā izskata dalībvalstu kompetento iestāžu sniegto informāciju un nosaka attiecīgās kvotas vai kvotas daļu daudzumu, par kuru minētām iestādēm ir jāizdod importa vai eksporta licences.

↓ 520/94

3. Ja kopējie licenču pieteikumi ir vienādi ar attiecīgās kvotas daudzumu vai par to mazāki, pieteikumus apmierina pilnībā.

4. Ja kopējie licenču pieteikumi pārsniedz attiecīgās kvotas daudzumu, pieteikumus apmierina proporcionāli pieteiktajiem daudzumiem.

## D IEDAĻA

### NO JAUNA SADALĀMO DAUDZUMU PIEŠĶIRŠANA

#### 14. pants

1. No jauna sadalāmos daudzumus nosaka Komisija, pamatojoties uz dalībvalstu saskaņā ar 20. pantu sniegto informāciju.

2. Ja kvota sākumā piešķirta, izmantojot 12. pantā izklāstīto metodi, Komisija tūlīt pievieno no jauna sadalāmos daudzumus vēl pieejamiem daudzumiem vai izmanto tos kvotas izveidošanai no jauna, ja tā ir izsmelta.

---

↓ 520/94 (pielāgots)

3. Ja kvota sākumā piešķirta, izmantojot citu metodi, no jauna sadalāmos daudzumus piešķir saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru.

---

↓ 520/94

Tādā gadījumā Komisija *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* publicē papildu paziņojumu.

### III NODAĻA

## NOTEIKUMI ATTIECĪBĀ UZ IMPORTA VAI EKSPORTA LICENCĒM

#### 15. pants

1. Ja izmanto 12. pantā izklāstīto metodi, dalībvalstis izdod licences tūlīt pēc Kopienas pieejamā atlikuma pārbaudes.

---

↓ 520/94 (pielāgots)

2. Citos gadījumos ☒ piemēro sekojošo ☒.

- a) laikposmā, kas jānosaka saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru, Komisija paziņo dalībvalstu kompetentām iestādēm daudzumus, par kuriem tās izdod licences dažādiem pretendentiem. Komisija par to informē pārējās dalībvalstis;

---

↓ 520/94

- b) dalībvalstu kompetentās iestādes importa vai eksporta licences izdod desmit darba dienās pēc tam, kad Komisija paziņojusi savu lēmumu, vai arī Komisijas noteiktā termiņā;

---

↓ 520/94 (pielāgots)

- c) ☒ kompetentās ☐ iestādes informē Komisiju, ka importa vai eksporta licences ir izdotas.

### 16. pants

Saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☐ procedūru var noteikt, ka licenču izdošana ir atkarīga no tā, vai ir sniegts nodrošinājums.

---

↓ 520/94

### 17. pants

1. Importa vai eksporta licences atļauj ievest vai izvest ražojumus, uz kuriem attiecas kvotas, un ir derīgas visā Kopienā neatkarīgi no uzņēmumu pieteikumos minētās ieviešanas vai izvešanas vietas.

Ja kvota ir ierobežota ar vienu vai vairākiem Kopienas reģioniem, importa vai eksporta licences ir derīgas tikai attiecīgā reģiona dalībvalstī (attiecīgo reģionu dalībvalstīs).

---

↓ 520/94 (pielāgots)

2. Dalībvalstu kompetento iestāžu izdoto importa vai eksporta licenču derīguma termiņš ir četri mēneši. Tomēr saskaņā ar 22. panta 2. punkts ☒ minēto ☐ procedūru var noteikt citu derīguma termiņu.

---

↓ 520/94

3. Importa vai eksporta licenču turētāji pēc pieprasījuma var saņemt licenču izrakstus no kompetentās iestādes, kas ir izdevusi licences attiecīgajā dalībvalstī.

Šādiem izrakstiem attiecībā uz daudzumiem, par kuriem licences ir izdotas, ir tāds pats juridisks spēks kā licencēm, no kurām tie izdarīti.

---

↓ 520/94 (pielāgots)

4. Importa vai eksporta licenču pieteikumus, licences un izrakstus aizpilda veidlapās, kas atbilst paraugam, kuru izstrādā saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☐ procedūru.

### 18. pants

Neskarot īpašos noteikumus, kas jāpieņem saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru, persona, uz kuras vārda importa vai eksporta licence ir izdota, šos dokumentus un to izrakstus nedrīkst ne par atlīdzību, ne bez atlīdzības aizdot vai nodot citiem.

---

↓ 520/94

### 19. pants

1. Importa vai eksporta licences vai to izraksti, jānodod atpakaļ izdevējas dalībvalsts kompetentajai iestādei vēlākais desmit darba dienās pēc to derīguma termiņa beigām, izņemot *force majeure* gadījumus.

2. Ja importa vai eksporta licenču izdošana ir atkarīga no nodrošinājuma sniegšanas, nodrošinājumu zaudē, ja nav ievērots 1. punktā minētais termiņš, izņemot *force majeure* gadījumus.

### 20. pants

Dalībvalstu kompetentās iestādes paziņo Komisijai piešķirto un neizmantoto kvotu daudzumu tūlīt pēc tam, kad ir saņēmušas tādu informāciju, un katrā ziņā ne vēlāk par divdesmit dienām pēc licenču derīguma termiņa beigām, lai šos daudzumus varētu no jauna sadalīt saskaņā ar 2. panta 5. punktu.

### 21. pants

Dalībvalstu kompetentās iestādes katra mēneša beigās informē Komisiju par to, cik daudz ražojumu, uz kuriem attiecas kvotas, ir importēts vai eksportēts iepriekšējā mēnesī.

## IV NODAĻA

## NOBEIGUMA NOTEIKUMI

---

↓ 806/2003 2. pants un II  
pielikumā 11. punkts

### 22. pants

1. Komisijai palīdz komiteja.

---

↓ 806/2003 2. pants un II  
pielikuma 11. punkts (pielāgots)

2. Ja ir atsauce uz šo ☒ punktu ☒, piemēro Lēmuma 1999/468/EK 4. un 7. pantu.

---

↓ 806/2003 2. pants un II  
pielikuma 11. punkts

Lēmuma 1999/468/EK 4. panta 3. punktā paredzētais termiņš ir viens mēnesis.

3. Komiteja pieņem savu reglamentu.

---

↓ 520/94 (pielāgots)

### 23. pants

Šīs regulas piemērošanas procedūras nosaka saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru. Tajās jo īpaši nosaka kvotu piešķiršanas metožu īstenošanu, informāciju, kas dalībvalstu kompetentajām iestādēm ir jāsniedz, un pasākumus, kas paredzēti šīs regulas izpildes nodrošināšanai.

---

↓ 520/94

### 24. pants

1. Informāciju, ko saskaņā ar šo regulu saņem Padome, Komisija vai dalībvalstis, var izmantot tikai tiem nolūkiem, kādiem tā ir lūgta.

2. Padome, Komisija un dalībvalstis, kā arī tie, kas rīkojas viņu vārdā, neatklāj informāciju, sakarā ar kuru ir iesniegts attiecīgi pamatots lūgums rīkoties ar to kā ar konfidenciālu, ja vien informāciju sniegusi persona nav nepārprotami devusi atļauju.

3. Šis pants nekavē Kopienas iestādes nodot atklātībai vispārīgu informāciju, jo īpaši to lēmumu pamatojumu, kas pieņemti saskaņā ar šo regulu, vai pierādījumus, ko šīs iestādes izmanto argumentācijai tiesas procesos. Nododot informāciju atklātībai, ir jāņem vērā attiecīgo personu likumīgās intereses attiecībā uz komercnoslēpuma saglabāšanu.

---

↓ 520/94 (pielāgots)

*25. pants*

Piemērojot šo regulu, dalībvalstis un Komisija savstarpēji apmainās ar vajadzīgo informāciju un sadarbojas. Vajadzības gadījumā to, kā notiek paziņošana un informācijas izplatīšana, nosaka saskaņā ar 22. panta 2. punktā ☒ minēto ☒ procedūru.

---

↓

*26. pants*

Regulu (EK) Nr. 520/94 atceļ.

Atsauces uz atcelto regulu uzskata par atsaucēm uz šo regulu un lasa saskaņā ar atbilstības tabulu, kas atrodas II pielikumā.

---

↓ 520/94 (pielāgots)

*27. pants*

Šī regula stājas spēkā ☒ divdesmitajā ☒ dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

---

↓ 520/94

Šī regula ir saistoša kopumā un tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē [...]

*Padomes vārdā  
Priekšsēdētājs  
[...]*



## **I PIELIKUMS**

### **Atsauktā regula ar tās sekojošo grozījumu sarakstu**

Padomes Regula (EK) Nr. 520/94  
(OV L 66, 10.3.1994., 1. lpp.)

Padomes Regula (EK) Nr. 138/96  
(OV L 21, 27.1.1996., 6. lpp.)

Padomes Regula (EK) Nr. 806/2003  
(OV L 122, 16.5.2003., 1. lpp.)

Tikai II pielikuma 11. punkts

## II PIELIKUMS

### ATBILSTĪBAS TABULA

| Regula (EK) Nr. 520/94                                     | Šī regula                                      |
|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| 1. līdz 5. pants                                           | 1. līdz 5. pants                               |
| 6. pants, 1., 2. un 3. punkts                              | 6. pants, 1., 2. un 3. punkts                  |
| 6. pants 4. punkts                                         | —                                              |
| 6. pants, 5. punkts                                        | 6. pants, 4. punkts                            |
| 7. un 8. pants                                             | 7. un 8. pants                                 |
| 9. pants, ievadvārdi                                       | 9. pants, ievadvārdi                           |
| 9. pants, pirmais, otrais un trešais ievilkums             | 9. pants, a), b) un c) punkts                  |
| 10. līdz 14. pants                                         | 10. līdz 14. pants                             |
| 15. pants, 1. punkts                                       | 15. pants, 1. punkts                           |
| 15. pants, 2. punkts, ievadvārdi                           | 15. pants, 2. punkts, ievadvārdi               |
| 15. pants, 2. punkts, pirmais, otrais un trešais ievilkums | 15. pants, 2. punkts, a), b) un c) apakšpunkts |
| 16. līdz 21. pants                                         | 16. līdz 21. pants                             |
| 22. pants, 1. punkts                                       | 22. pants, 1. punkts                           |
| 22. pants, 2. punkts                                       | 22. pants, 3. punkts                           |
| 23. pants, pirmā daļa                                      | 22. pants, 2. punkts, pirmā daļa               |
| 23. pants, otrā daļa                                       | 22. pants, 2. punkts, otrā daļa                |
| 24. pants                                                  | 23. pants                                      |
| 25. pants                                                  | 24. pants                                      |
| 26. pants                                                  | 25. pants                                      |
| 27. pants                                                  | —                                              |
| —                                                          | 26. pants                                      |
| 28. pants                                                  | 27. pants                                      |
| —                                                          | I pielikums                                    |
| —                                                          | II pielikums                                   |